

Message Text

PAGE 01 STATE 170857

73

ORIGIN EB-07

INFO OCT-01 AF-08 ARA-10 EUR-12 NEA-10 IO-13 ISO-00 INR-07

SS-15 L-03 TRSE-00 /086 R

DRAFTED BY EB/ICD:WAWEINGARTEN:GK
APPROVED BY EB/ICD:MPBOERNER, ACTING
AF/EPS:ADJILLSON

----- 087457

P 092226Z JUL 76

FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY ABIDJAN PRIORITY

AMEMBASSY ALGIERS
AMEMBASSY BAMAKO
AMEMBASSY BANGUI
AMEMBASSY BRUSSELS
AMEMBASSY BUCHAREST
AMEMBASSY BUJUMBURA
AMEMBASSY CAIRO
AMEMBASSY CONAKRY
AMEMBASSY COTONOU
AMEMBASSY DAKAR
AMEMBASSY DAMASCUS
AMEMBASSY KIGALI
AMEMBASSY KINSHASA
AMEMBASSY LIBREVILLE
AMEMBASSY LISBON
AMEMBASSY LOME
AMEMBASSY LUXEMBOURG
AMEMBASSY NDJAMENA
AMEMBASSY NIAMEY
AMEMBASSY NOUAKCHOTT
AMEMBASSY OUAGADOUGOU
AMEMBASSY PARIS
AMEMBASSY PORT AU PRINCE
AMEMBASSY RABAT
AMEMBASSY ROME
AMEMBASSY TANANARIVE
AMEMBASSY TUNIS
UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 170857

AMEMBASSY YAOUNDE
USMISSION OECD PARIS
USMISSION EC BRUSSELS
USMISSION NATO

USMISSION GENEVA
USMISSION USUN NEW YORK

UNCLAS STATE 170857

E.O. 11652: N/A

TAGS: EFIN, UNCTAD

SUBJECT: FRENCH TRANSLATION OF US PROPOSAL ON INTERNATIONAL
RESOURCES BANK

REF: STATE 142614

1. THIS TEXT IS THE FRENCH TRANSLATION OF THE OUTLINE OF THE US PROPOSAL FOR ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL RESOURCES BANK, AS PRESENTED IN THE JUNE SESSION OF THE RAW MATERIALS COMMISSION OF THE CONFERENCE ON INTERNATIONAL ECONOMIC COOPERATION (CIEC). THE TRANSLATION WAS PREPARED BY THE OECD SECRETARIAT AND REVIEWED BY THE DEPARTMENT'S LANGUAGE SERVICES DIVISION FOR ACCURACY.

2. INTRODUCTION. LA BANQUE INTERNATIONALE DES RESSOURCES (BIR) VISE UN DOMAINE PRIMORDIAL DE LA POLITIQUE INTERNATIONALE RELATIVE AUX PRODUITS DE BASE QUI, JUSQU'A PRESENT, A RECU RELATIVEMENT PEU D'ATTENTION: LE PROBLEME D'ASSURER UN INVESTISSEMENT RATIONNEL ET ADEQUAT DANS LA PRODUCTION DE RESSOURCES DANS LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPEMENT. LE PROFIL DE L'INVESTISSEMENT AFFECTE AUX RESSOURCES A SUBI UNE DISTORSION PAR SUITE DE LA DETERIORATION DU CLIMAT ENTOURANT CET INVESTISSEMENT, CAUSANT LA PROROGATION OU L'ABANDON DE PROJETS COMMERCIALEMENT VIABLES EN FAVEUR DE L'INVESTISSEMENT DANS DES PROJETS OFFRANT UNE MOINDRE JUSTIFICATION ECONOMIQUE DANS LES PAYS DEVELOPES CECI S'EST TRADUIT PAR UN PLUS FAIBLE NIVEAU D'INVESTISSEMENT POUR LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPEMENT ET DES COUTS DE PRODUCTION PLUS ELEVES POUR LES
UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 170857

MINERAUX EN QUESTION.

3. LE BUT DE LA BIR EST DONC DE FAVORISER L'INVESTISSEMENT CONSACRE AU DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES DANS LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT. NOUS PENSONS QUE LA CREATION D'UNE TELLE INSTITUTION REpond A UN BESOIN IMPERATIF; SANS UN TEL ELEMENT DANS LE DOMAINE DE LA POLITIQUE INTERNATIONALE RELATIVE AUX PRODUITS DE BASE, AUCUNE APPROCHE CONCERTEE DES PROBLEMES QUI SE POSENT ENTRE PRODUCTEURS ET CONSOMMATEURS EN MATIERE DE PRODUITS DE BASE NE SAURAIT ETRE REELLEMENT ADEQUATE.

4. FONCTIONS DE LA BANQUE INTERNATIONALE DES RESSOURCES.

LES FONCTIONS ESSENTIELLES DE LA BANQUE INTERNATIONALE
DES RESSOURCES SERAIENT LES SUIVANTES:

-- MOBILISER ET ENCOURAGER LE FLUX DU CAPITAL PRIVE ET
PUBLIC, DES CADRES DU SECTEUR PRIVE, ET DE LA TECHNOLOGIE
VERS LES PROJETS EXECUTES DANS LES PAYS EN VOIE DE
DEVELOPPEMENT ET DONT LES PARTICIPANTS INVITENT L'AIDE DE
LA BIR.

-- ENCOURAGER LE RESPECT DES NORMES D'EQUITE, DE
TRAITEMENT JUSTE ET DES OBLIGATIONS CONTRACTUELLES, A LA
FOIS PAR LES PAYS D'ACCUEIL ET LES PARTICIPANTS ETRANGERS
AU DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES.

-- MINIMISER PAR LA LES OBSTACLES POLITIQUES A LA
COOPERATION ECONOMIQUE INTERNATIONALE DANS LE DOMAINE DES
RESSOURCES.

5. DANS L'ACCOMPLISSEMENT DE CES FONCTIONS, LA BIR
N'OPERERAIT PAS A LA MANIERE TRADITIONNELLE DES BANQUES
CONSENTANT DES PRETS AUX PROJETS PORTANT SUR LES
RESSOURCES A PARTIR DE FONDS GENERAUX. PLUTOT, ELLE
FACILITERAIT LE FINANCEMENT DE PROJETS INDIVIDUELS. ELLE
JOUERAIT UN DOUBLE ROLE AUX FINS DE GARANTIE OU D'EMISSION
DE BONS DE PROJET POUR LE FINANCEMENT DU PROJET EN
QUESTION ET AGIRAIT EGALEMENT EN TANT QUE GARANT DE
L'INVESTISSEMENT SI UN CAS DE DEFAULT RESULTAIT DE FACTEURS
NON COMMERCIAUX. LES GARANTIES CONTRE L'ECHEC COMMERCIAL
UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 170857

CONTINUERAIENT A ETRE LA RESPONSABILITE DES PARTICIPANTS
AU PROJET, Y COMPRIS LES BAILLEURS DE FONDS PRIVES ET LE
GOUVERNEMENT D'ACCUEIL. LA BIR JOUERAIT EGALEMENT UN ROLE
IMPORTANT EN VUE DE GARANTIR LE RESPECT DES OBLIGATIONS
PAR LES DEUX PARTIES EN VERTU DES ARRANGEMENTS CONTRAC-
TUELS TRILATERAUX ENVISAGES. CES GARANTIES DE LA BIR
SERAIENT APPUYEES PAR UN FONDS DE RESERVE EN CAS DE
PERTES, D'UN MONTANT INITIAL DE 1 MILLIARD DE DOLLARS
PROVENANT DES CONTRIBUTIONS DES GOUVERNEMENTS MEMBRES DE
LA BIR.

6. LA BIR ET L'ACCORD TRILATERAL. DANS LA PLUPART DES
CAS, LES NOUVEAUX PROJETS DONT LA BIR SERAIT LE PROMO-
TEUR DANS LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT FERAIENT
L'OBJET D'UN ACCORD TRILATERAL AUQUEL PARTICIPERAIENT UN
CONSORTIUM D'INVESTISSEURS ETRANGERS, LE GOUVERNEMENT DU
PAYS D'ACCUEIL ET LA BIR. L'APPROCHE DU CONTRAT
TRILATERAL OFFRE UN ELEMENT INTERNATIONAL AUX FINS DE
NEGOCIATION ET D'ETABLISSEMENT DE CONTRATS DE DEVELOPPE-
MENT DES RESSOURCES, AVEC UN SYSTEME DE GARANTIE
PROTEGEANT TOUS LES PARTICIPANTS, Y COMPRIS A LA FOIS
LES INVESTISSEURS PRIVES ET LE GOUVERNEMENT D'ACCUEIL,

CONTRE DE NOMBREUX ASPECTS DE NON-RESPECT DES OBLIGATIONS CONTRACTEES. LES CONTRATS NEGOCIES SOUS L'EGIDE DE LA BIR ET AVEC LA PARTICIPATION DE LA BIR SERAIENT PASSES POUR LE PROJET PARTICULIER ET REFLETERAIENT LES BESOINS ET OBJECTIFS SPECIFIQUES DU PROJET ET DE SES PARTICIPANTS. LE CONTRAT POURRAIT INCLURE DES DISPOSITIONS VISANT LES POINTS SUIVANTS:

-- ACTIVITES PREALABLES A LA PRODUCTION EN VUE DE COMPLETER L'EVALUATION TECHNIQUE ET COMMERCIALE DES PROJETS

-- BASE DE FINANCEMENT DU PROJET, Y COMPRIS LES PRETS CLASSIQUES ET PEUT-ETRE LES OBLIGATIONS SOUSCRITES PAR LA BIR ELLE-MEME

-- PARTAGE DE LA PRODUCTION

-- TRANSFERT DE TECHNOLOGIE

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 170857

-- GARANTIES D'EXECUTION ET DE PAIEMENT A LA FOIS PAR LE GOUVERNEMENT D'ACCUEIL ET PAR LES SOCIETES PIVEES AU SEIN DU CONSORTIUM D'INVESTISSEMENT.

7. LE PAYS D'ACCUEIL SERAIT PROTEGE PAR LES GARANTIES DE LA BIR CONTRE LA NON-EXECUTION DES DISPOSITIONS CONTRACTUELLES QUI PREVOIENT LA FORMATION DE RESSORTISSANTS DU PAYS HOTE, LE TRANSFERT DE TECHNOLOGIE OU LA PARTICIPATION A LA GESTION. LES BAILLEURS DE FONDS PRIVES SERAIENT PROTEGES CONTRE TOUTES MESURES DE LA PART DU GOUVERNEMENT D'ACCUEIL QUI FONT OBSTACLE A LEUR EXECUTION DES DISPOSITIONS CONTRACTUELLES. LE ROLE DE LA BIR NE CONSISTERAIT PAS A DETERMINER LES NORMES D'EXECUTION, MAIS A GARANTIR LE RESPECT DES ENGAGEMENTS PRIS PAR TOUTES LES PARTIES AU CONTRAT. DES DISPOSITIONS VISANT LE REGLEMENT DES DIFFERENDS, RENFORCANT LES CONTRATS TRILATERAUX, PREVOYANT PROBABLEMENT DES PROCEDURES DE CONCILIATION OU JUGEMENT EN CAS DE LITIGES DECOULANT DES CONTRATS, SERAIENT EGALEMENT INCLUSES.

7. FINANCEMENT DES PROJETS DE PRODUCTION. LA BIR PARTICIPERAIT AU FINANCEMENT DE PROJETS D'INVESTISSEMENT PAR EMISSION OU SOUSCRIPTION OU EN GARANTISSANT CERTAINES DES OBLIGATIONS FINANCIERES RESULTANT DE L'INVESTISSEMENT DANS LES PROJETS EN QUESTION. LES PROJETS EUX-MEMES POURRAIENT ETRE FINANCES DE MANIERES TRES DIVERSES, Y COMPRIS (EN TANT QUE PARTIE DES ARRANGEMENTS DE PARTAGE DE LA PRODUCTION PREVUS AU CONTRAT TRILATERAL) L'EMISSION DE BONS DE PROJETS, LIBELLES EN MONNAIE OU EN PRODUITS DE BASE. ILS POURRAIENT FAIRE L'OBJET D'UN CAUTIONNEMENT SUR LA PRODUCTION DU PROJET. UNE COMBIN-

AISON DE METHODES SERAIT POSSIBLE. LES BONS SERAIENT VENDUS PRINCIPALEMENT AUX SOCIETES D'EXPLOITATION ET AUX ETABLISSEMENTS FINANCIERS PRENANT PART AU PROJET, MAIS ILS POURRAIENT EGALEMENT ETRE VENDUS (OU REVENDUS) A DES GOUVERNEMENTS ETRANGERS OU A D'AUTRES INVESTISSEURS PRIVES.

8. FINANCEMENT DE LA BIR. A CES FINS, NOUS ENVISAGEONS UN FONDS D'ENVIRON 1 MILLIARD DE DOLLARS POUR COUVRIR LE PROGRAMME DE GARANTIE D'INVESTISSEMENTS. ATTENDU QUE LE UNCLASSIFIED

PAGE 06 STATE 170857

FONDS SERVIRAIT PRINCIPALEMENT EN TANT QUE RESERVE EN CAS DE PERTES (PLUS UN MONTANT MINIME POUR LES FRAIS DE GESTION DE LA BIR ELLE-MEME), ET ETANT DONNE QUE LE MONTANT EFFECTIF D'INVESTISSEMENT COUVERT OU GARANTI PAR LA BIR SERAIT DE BEAUCOUP SUPERIEUR AU FONDS DE RESERVE EN CAS DE PERTES, PROBABLEMENT TROIS OU QUATRE FOIS PLUS FORT.

9. LES ETATS-UNIS PROPOSENT QUE LES GOUVERNEMENTS SOUSCRIVENT LA SOMME REQUISE DE 1 MILLIARD DE DOLLARS, LA MAJEURE PARTIE PROVENANT DES PAYS INDUSTRIALISES ET DES PAYS EXPORTATEURS DE PETROLE. TOUT LE CAPITAL NE SERAIT PAS VERSE INITIALEMENT, MAIS LE CAPITAL NON VERSE (PEUT-ETRE JUSQU'AUX DEUX-TIERS JUSQU'A CE QUE LA BIR FONCTIONNE PLEINEMENT) POURRAIT ETRE APPELE ET SERAIT APPUYE PAR UNE HAUTE ASSURANCE DE SA DISPONIBILITE EN CAS DE BESOIN.

10. SIEGE DE LA BIR. LES FONCTIONS DE LA BIR ENONCEES CI-DESSUS NO FONT PAS DOUBLE EMPLOI ET NE SONT PAS COMPLETIVES AVEC CELLES D'INSTITUTIONS FINANCIERES INTERNATIONALES EXISTANTES, MAIS EN FAIT LES COMPLETENT. COMME INDIQUE, SES FONCTIONS SONT DESTINEES A COMBLER LA LACUNE QUI EXISTE ACTUELLEMENT DANS LA COOPERATION INTERNATIONALE EN MATIERE DE PRODUITS DE BASE. NOUS PENSONS DONC QU'UN ORGANISME NOUVEAU ET DISTINCT DEVRAIT ETRE ENVISAGE. NOUS CROYONS NEANMOINS QU'ETANT DONNE LE RAPPORT ETROIT ENTRE SES ACTIVITES ET LES OPERATIONS DE DIVERSES FILIALES LES MEMBRES DU GROUPE DE LA BANQUE MONDIALE, IL SERAIT LOGIQUE QUE LA BIR SOIT ASSOCIEE DE QUELQUE MANIERE AVEC CE GROUP -- D'UNE MANIERE DEVANT ETRE DETERMINEE PAR LES PARTICIPANTS ET EN CONFORMITE AVEC LES ACTIVITES DES AUTRES MEMBRES DU GROUPE. KISSINGER

UNCLASSIFIED

<< END OF DOCUMENT >>

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 15 SEP 1999
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: ECONOMIC COOPERATION, DEVELOPMENT BANKS, TRANSLATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 09 JUL 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976STATE170857
Document Source: ADS
Document Unique ID: 00
Drafter: EB/ICD:WAVEINGARTEN:GK
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: n/a
Film Number: D760266-0176
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t197607109/baaaephg.tel
Line Count: 265
Locator: TEXT ON-LINE, TEXT ON MICROFILM
Office: ORIGIN EB
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 5
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: schwenja
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 22 APR 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <22 APR 2004 by ThomasVJ>; APPROVED <12 AUG 2004 by schwenja>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: FRENCH TRANSLATION OF US PROPOSAL ON INTERNATIONAL
TAGS: EFIN, US, UNCTAD, IRB-INTNL RESOURCES BANK
To: ABIDJAN
ALGIERS
BAMAKO
BANGUI
BRUSSELS
BUCHAREST

BUJUMBURA
CAIRO
CONAKRY
COTONOU
DAKAR
DAMASCUS
KIGALI
KINSHASA
LIBREVILLE
LISBON
LOME
LUXEMBOURG
NDJAMENA
NIAMEY
NOUAKCHOTT
OUAGADOUGOU
PARIS
PORT AU PRINCE
RABAT
ROME
TANANARIVE
TUNIS
YAOUNDE
OECD PARIS
EC BRUSSELS
NATO
GENEVA
USUN N Y

Type: TE

Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006